

AVISO Comunitario

La misión del DTSC (por sus siglas en inglés) es proteger a las personas y el medio ambiente de California contra los efectos dañinos de las sustancias tóxicas a través de la restauración de los recursos contaminados, la aplicación de regulaciones, ejecución y prevención de la contaminación.

California School for the Deaf - Riverside

Borrador del Plan de Acción de Remoción está disponible para los comentarios del Público

El Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) invita al público en general a que revise un plan que propone la limpieza del suelo contaminado en la escuela California School for the Deaf - Riverside (Sitio). Este plan de limpieza, llamado Proyecto de Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), describe las investigaciones ambientales realizadas hasta la fecha, sus resultados, y la opción recomendada para la limpieza del suelo contaminado en las áreas del gimnasio y la cocina de la escuela.

¿Porqué es necesario limpiar?

A partir del año 2006, el Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) realizó investigaciones ambientales en el campus de la escuela a través de la recolección y análisis de muestras de suelo y del vapor de suelo. Se hicieron las investigaciones al momento que el CDE hacía mejoras de los edificios viejos de la escuela. Los análisis encontraron plomo, arsénico y pesticidas a niveles elevados en el suelo del Sitio. Sin embargo, el vapor de suelo no contenía niveles elevados de productos químicos y no necesita ser limpiado. El borrador del plan de limpieza identifica cuatro opciones de limpieza y recomienda la que se considera la más efectiva. Una vez que se apruebe el documento RAW, el DTSC supervisará la limpieza y se asegurará que se lleve a cabo de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente. La contaminación no presenta un riesgo inmediato a los estudiantes, el personal de la escuela y la comunidad. Sin embargo, la limpieza es necesaria para evitar efectos negativos en la salud.

Descripción e Historia del Sitio

El sitio cubre cuatro áreas en el campus de la escuela. Las cuatro áreas (Carrera técnico este, Carrera técnico oeste, gimnasio y cocina) están señaladas en rojo en la figura. El sitio es parte de la escuela y consiste de aproximadamente ocho acres de los sesenta acres del campus de la escuela. En la década de los años 30, la propiedad fue utilizada para la agricultura. En 1953, el CDE construyó la escuela con edificios de clases, gimnasios y áreas residenciales para los estudiantes.

Investigaciones Ambientales

A partir de octubre del año 2013, bajo la supervisión del DTSC, se llevaron a cabo investigaciones medioambientales adicionales para estudiar la presencia de químicos encontrados previamente y otros como los bifenilos policlorados (PCB). El Informe Preliminar de Evaluación Ambiental (realizado en abril del 2014) y el Informe Suplementario de Investigación del sitio (realizado en julio del 2014) presentaron los resultados del muestreo y una evaluación de las posibles repercusiones para la salud humana. Los químicos en el suelo que necesitan ser limpiados son el clordano, la dieldrina, el plomo y el arsénico. La mayor parte de la contaminación se encuentra a poca profundidad (entre 0.25' y 0.5' debajo de la superficie del suelo). En agosto del 2014, el DTSC determinó que la limpieza no era necesaria en las áreas Carrera técnico este y Carrera técnico oeste. Es por esto que el propuesto plan RAW se enfoca en las áreas del gimnasio y la cocina.

Public Comment Period



Período de comentarios públicos

9 de octubre al 8 de noviembre del 2014

El DTSC le invita a revisar y comentar sobre el plan propuesto de limpieza RAW. El borrador del RAW y otros documentos relacionados con este proyecto están disponibles para su revisión en los lugares indicados en el presente documento.

El DTSC tomará una decisión final sobre el plan de limpieza después de haber recibido y considerado todos los comentarios del público. Por favor, envíe sus comentarios por escrito a más tardar el 8 de noviembre del 2014; o por correo electrónico antes de las 5:00 pm de la fecha límite a:

Srta. Christine Chiu
DTSC Gerente del Proyecto
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
christine.chiu@dtsc.ca.gov



Propuesto Plan de Limpieza (Borrador RAW)

Para limpiar el suelo contaminado, el plan RAW evalúa las cuatro opciones siguientes:

Opción 1 - Ninguna Acción. No se llevaría a cabo limpieza ni/o monitoreo. El suelo contaminado quedaría en su lugar. Esta opción se da como una línea de base para evaluar todas las opciones.

Opción 2 - Excavación y Tratamiento dentro del Sitio así como Eliminación fuera del Sitio. El suelo contaminado con pesticidas sería excavado y limpiado en un sistema de tratamiento termal, construido dentro de la propiedad de la escuela. El sistema consistiría en el calentamiento del suelo a temperaturas muy altas, captar el vapor creado del calentamiento, y limpiar la corriente de vapor. El suelo tratado podría ser colocado de nuevo en las áreas de donde fue excavado. El suelo contaminado con metales sería llevado a una instalación de eliminación fuera del sitio.

Opción 3 - Contención (cobertura) dentro del Sitio y Control Institucional. La tierra contaminada se excavaría, se colocaría debajo de la superficie (con un forro) en una zona alternativa en el campus, y se tataría con concreto o asfalto. Con esta opción se tendría que registrar formalmente un convenio territorial para restringir el uso y las actividades de esta área. La célula de contención sería monitoreada y mantenida a largo plazo.

Opción 4 - Excavación y disposición fuera del Sitio. El suelo contaminado sería excavado y almacenado temporalmente dentro de la propiedad hasta encontrar la instalación adecuada de eliminación. Después sería llevado a esta instalación de eliminación fuera del sitio.

Se recomienda la Opción 4 ya que protege la salud humana y el medio ambiente, es una solución eficaz para la limpieza del suelo contaminado con metales y pesticidas, y es fácil de implementar.

Si esta es la opción elegida, se espera que el trabajo comience en diciembre del 2014 con las siguientes actividades:

- Excavación y almacenamiento (nueve días);
- Muestreo del suelo después de la excavación para confirmar que se cumplan con los niveles de limpieza;
- Eliminación de aproximadamente 1,949 yardas cúbicas de tierra (de 20 a 30 camiones por día durante tres a cuatro días); y
- Relleno de las áreas excavadas con suelo limpio.

Las actividades descritas bajo la Opción 4 se llevarán a cabo entre 11 y 13 días en un período de dos meses. No se espera que las actividades afecten las actividades escolares.

Medidas de Protección durante la Limpieza

Durante las actividades de limpieza, se llevarán a cabo las siguientes medidas para garantizar la seguridad de los estudiantes, el personal escolar y la comunidad:

- Para la seguridad general, las áreas de trabajo serán cercadas y el acceso será controlado.
- Se regará con agua las áreas activas de trabajo para reducir el polvo.
- El suelo excavado será cubierto con láminas de plástico.
- Se tomarán muestras de la calidad del aire para asegurar que los niveles de polvo no presenten un riesgo a la comunidad.
- Los camiones con tierra que saldrán del Sitio serán cubiertos y los neumáticos serán cepillados y limpiados para evitar que la tierra sea llevada fuera de la propiedad.

Evaluación Ambiental bajo CEQA

La Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), requiere que la agencia principal, estudie los efectos ambientales que pudiera presentar un proyecto como este. De acuerdo a la ley CEQA, el CDE es la agencia principal y el DTSC es la agencia responsable. El CDE ha preparado un “Estudio/Declaración Negativa Mitigada” (IS/MND, por sus siglas en inglés) para las actividades de limpieza del gimnasio y del proyecto de reemplazo de las piscinas. El IS/MND se aplica a este proyecto de limpieza.

Sobre la base del IS/MND, el DTSC no espera que las actividades propuestas bajo el RAW den lugar a impactos significativos sobre el medio ambiente y cambien las conclusiones del IS/MND. Por lo tanto, el DTSC preparó una “Declaración de Resultados” en borrador y planea presentar un “Aviso de Determinación” con el Centro de Información de California.



Pasos siguientes

- El público podrá hacer comentarios sobre el propuesto plan RAW durante el período de comentarios públicos de 30 días que empieza el 9 de octubre y termina el 8 de noviembre del 2014.
- El DTSC evaluará todos los comentarios recibidos y hará las modificaciones necesarias para finalizar el plan RAW.
- El DTSC aprobará un documento final.
- El DTSC proporcionará una "Respuesta a los comentarios" a cualquier persona que haya presentado comentarios durante el período de comentarios públicos y quien haya dado su información de contacto.
- El CDE implementará el plan de limpieza final.
- El CDE presentará un informe llamado "Acción de Remoción Final" (RACR, por sus siglas en inglés).
- El DTSC certificará que el proyecto ha sido completado después de la aprobación del informe RACR.

Disponibilidad de Información sobre este Sitio

Los documentos de este proyecto están disponibles en los siguientes lugares:

- La escuela California School for the Deaf - Riverside
- En el Internet http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=60001935#
- En los siguientes lugares:

Departamento para el Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registro Regional
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contácto: Sra. Jone Barrio al (714) 484-5336
para hacer una cita
Horas: Lun. a Vier.: 8:00 am - 5:00 pm

Biblioteca Pública de Riverside

Sucursal Marcy
6927 Magnolia Avenue
Riverside, CA 92506
(951) 826-2078
Lun. a Sab.: 10:00 am – 6:00 pm
Domingos cerrado

Contáctos del DTSC

Información sobre el Proyecto

Srta. Christine Chiu
DTSC Gerente del Proyecto
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
(714) 484-5340
Christine.Chiu@dtsc.ca.gov

Participación Pública

Srta. Marcia Rubin
Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
(714) 484-5338
Marcia.Rubin@dtsc.ca.gov

Preguntas de la Prensa

Sr. Timothy Reese
Oficial de Información Pública
1001 I Street
Sacramento, CA 95814-2828
(916) 327-0978
Timothy.Reese@dtsc.ca.gov



California School for the Deaf - Riverside

